

Que signifie être “enfant de tous les pays” ? Et donc d’aucun pays ?

La compagnie berlinoise andcompany & Co crée un “jeu d’adultes pour enfants”. La pièce est basée sur le livre *Kind alle Länder* (1938) d’Irmgard Keun, qui raconte l’histoire de Kully, dix ans, qui fuit les nazis avec ses parents. Pendant la rédaction du livre, l’auteur a elle-même fui et a séjourné à Ostende pendant un certain temps.

“Expliquez-moi ce qu’est une frontière, s’il vous plaît”, demande Zümra, une artiste de 11 ans. Elle répondra elle-même à la question en compagnie de Kully, le personnage principal du roman “*LAND ALLER KINDER*”, âgée de 10 ans : “Les frontières sont invisibles. Elles appartiennent aux fonctionnaires qui sont dans le train”. “Mais comment prouver que l’on a franchi la frontière si elle est invisible ?” demande Rokia (11 ans), mettant immédiatement en évidence l’absurdité de ces mots qui tentent de décrire quelque chose qui est presque impossible à expliquer.

Le croisement des récits, des perspectives personnelles et temporelles crée une description immédiate, humoristique et surtout intemporelle de l’exil allemand, dans laquelle des questions pressantes sur la fuite, l’émigration et le problème des droits de l’homme sont abordées à la portée des plus jeunes :

Qui se porte garant de ceux dont personne ne peut se porter garant ? Qu’est-ce que cela signifie d’être un enfant de tous les pays et donc d’aucun pays ?

en coréalisation avec CC de Steiger

N*EXTRA

Expo

CC De Steiger et NEXT ont mis l’artiste Jonas Vansteenkiste en contact avec les résidents du centre d’accueil de la Croix-Rouge à Menin. Avant et après *Land aller Kinder*, vous découvrirez ce que cette rencontre a donné.

WITH: Luna Ali, Frédéric Bigot, Rokia Karschnia, Zümra Köseoglu, Nicola Nord, Damon Taleghani **CONCEPT & DIRECTION:** andcompany&Co. (Alexander Karschnia, Nicola Nord, Sascha Sulimma) **TEXT & DRAMATURGY:** Alexander Karschnia and Nicola Nord with Luna Ali based on motifs by Irmgard Keun **STAGE & COSTUMES:** Hila Flashkes **MUSIC:** Frédéric Bigot and Sascha Sulimma **COLLABORATION STAGE:** Christian Dillner **COLLABORATION COSTUMES:** Linda Tiebel **COLLABORATION DIRECTION:** Alex Jarewski Collaboration **SET DESIGN:** Caroline Wächter **CHOREOGRAPHY:** Elena Hoof **TECHNICAL DIRECTION:** Marc Zeuske **LIGHTING DESIGN:** Micha Lentner **ADMINISTRATION:** Johanna Thomas, Katrin Wiesemann (transmissions) **PRESS & PUBLIC RELATIONS:** Alexandra Lauck **COMPANY MANAGEMENT:** Caroline Farke

“*Land aller Kinder*” is a production by andcompany&Co. in co-production with HAU Hebbel am Ufer, Kampnagel Internationale Kulturfabrik, Künstler*innenhaus Mousonturm, FFT Düsseldorf and NEXT Festival.

The production is supported by the Hauptstadtkulturfonds and the Senatsverwaltung für Kultur und Gesellschaftlichen Zusammenhalt, made possible within the framework of “Exil heute – künstlerische Produktionsresidenzen”, a joint initiative of Kampnagel und Körber-Stiftung.

Wat betekent het om ‘kind van alle landen’ te zijn? En dus van geen enkel land?

De Berlijnse theatergroep andcompany&Co. maakt een ‘volwassenenspel voor kinderen’. Het stuk is gebaseerd op het boek *Kind alle Länder* (1938) van Irmgard Keun, over de tienjarige Kully die samen met haar ouders vlucht voor de nazi’s. De auteur was tijdens het schrijven ook zelf op de vlucht en verbleef een tijdlang in Oostende.

De makers vermengen Keuns boek met de persoonlijke verhalen van de spelers, die als kind naar Duitsland emigreerden: schrijfster en performer Luna Ali vluchtte uit Syrië, actrice Damon Taleghani uit Iran. Naast hen vertolken twee tienjarige meisjes, Zümra Köseoglu en Rokia Karschnia, de zienswijze van Kully en houden de volwassenen een spiegel voor.

Land aller Kinder stelt op kinderlijk directe en humoristische wijze vragen over vluchten, ballingschap en mensenrechten. Het decor van de Israëliëse artieste Hila Flashkes doet denken aan een techniek uit pop-upkinderboeken. Op het podium liggen reusachtige haaiantanden op de loer, die voortdurend van vorm veranderen. Nu eens zien ze eruit als een hek, dan weer als de toetsen van een piano. Opgepast!

in coreatlisatie met CC de Steiger

N*EXTRA

Expo

CC De Steiger en NEXT brachten beeldend kunstenaar Jonas Vansteenkiste in contact met de bewoners van het Rode Kruis opvangcentrum in Menen. Voor en na *Land aller Kinder* ontdek je wat dit contact opgeleverd heeft.

WITH: Luna Ali, Frédéric Bigot, Rokia Karschnia, Zümra Köseoglu, Nicola Nord, Damon Taleghani **CONCEPT & DIRECTION:** andcompany&Co. (Alexander Karschnia, Nicola Nord, Sascha Sulimma) **TEXT & DRAMATURGY:** Alexander Karschnia and Nicola Nord with Luna Ali based on motifs by Irmgard Keun **STAGE & COSTUMES:** Hila Flashkes **MUSIC:** Frédéric Bigot and Sascha Sulimma **COLLABORATION STAGE:** Christian Dillner **COLLABORATION COSTUMES:** Linda Tiebel **COLLABORATION DIRECTION:** Alex Jarewski Collaboration **SET DESIGN:** Caroline Wächter **CHOREOGRAPHY:** Elena Hoof **TECHNICAL DIRECTION:** Marc Zeuske **LIGHTING DESIGN:** Micha Lentner **ADMINISTRATION:** Johanna Thomas, Katrin Wiesemann (transmissions) **PRESS & PUBLIC RELATIONS:** Alexandra Lauck **COMPANY MANAGEMENT:** Caroline Farke

“*Land aller Kinder*” is a production by andcompany&Co. in co-production with HAU Hebbel am Ufer, Kampnagel Internationale Kulturfabrik, Künstler*innenhaus Mousonturm, FFT Düsseldorf and NEXT Festival.

The production is supported by the Hauptstadtkulturfonds and the Senatsverwaltung für Kultur und Gesellschaftlichen Zusammenhalt, made possible within the framework of “Exil heute – künstlerische Produktionsresidenzen”, a joint initiative of Kampnagel und Körber-Stiftung.